



# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 122

Tuesday, November 27, 2012

2:00 p.m.

Le mardi 27 novembre 2012

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Lang	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
Baker	Downe	Lovelace Nicholas	Neufeld	Stewart Olsen
Bellemare	Doyle	MacDonald	Ngo	Stratton
Boisvenu	Eggleton	Mahovlich	Nolin	Tardif
Braley	Enverga	Manning	Ogilvie	Tkachuk
Brazeau	Fortin-Duplessis	Marshall	Oliver	Unger
Buth	Fraser	Martin	Patterson	Verner
Campbell	Greene	Massicotte	Poirier	Wallace
Carignan	Harb	McCoy	Raine	Wallin
Chaput	Hervieux-Payette	McInnis	Rivest	Watt
Charette-Poulin	Housakos	McIntyre	Runciman	White
Comeau	Hubley	Merchant	Segal	
Cools	Jaffer	Meredith	Seidman	
Cordy	Joyal	Mitchell	Seth	
Cowan	Kinsella	Moore	Sibbenton	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers	LeBreton	Moore	Seidman
Ataullahjan	Downe	Lovelace Nicholas	Munson	Seth
Baker	Doyle	MacDonald	Nancy Ruth	Sibbenton
Bellemare	*Duffy	Mahovlich	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Boisvenu	Eggleton	*Maltais	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Braley	Enverga	Manning	Nolin	Stewart Olsen
Brazeau	Fortin-Duplessis	Marshall	Ogilvie	Stratton
Buth	Fraser	Martin	Oliver	Tardif
Campbell	Greene	Massicotte	Patterson	Tkachuk
Carignan	Harb	McCoy	*Plett	Unger
Chaput	Hervieux-Payette	McInnis	Poirier	Verner
Charette-Poulin	Housakos	McIntyre	Raine	Wallace
Comeau	Hubley	*Mercer	*Rivard	Wallin
Cools	Jaffer	Merchant	Rivest	Watt
Cordy	Joyal	Meredith	*Robichaud	White
Cowan	Kinsella	Mitchell	Runciman	
Dagenais	Lang	*Mockler	Segal	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), respecting its participation at the CPA's EXCO Meeting, held in London, United Kingdom, on December 8 and 9, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1380.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), respecting its participation at the CPA's Mid-Year EXCO Meeting, held in Nuku'alofa, Tonga, from April 16 to 21, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1381.

○ ○ ○

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas, respecting its participation at the 28th Meeting of the Board of Directors, held in Valparaiso, Chile, on May 11 and 12, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1382.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas, respecting its participation at the 29th Executive Committee Meeting and the 9th Plenary Assembly, held in Panama City, Panama, from August 29 to September 1, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1383.

**ORDERS OF THE DAY  
GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC), concernant sa participation à la réunion du comité exécutif de l'APC, tenue à Londres, Royaume-Uni, les 8 et 9 décembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1380.

Rapport de la Section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC), concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO de l'APC, tenue à Nuku'alofa, Tonga, du 16 au 21 avril 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1381.

○ ○ ○

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas, concernant sa participation à la 28<sup>e</sup> réunion du conseil d'administration, tenue à Valparaiso, Chili, les 11 et 12 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1382.

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas, concernant sa participation à la 29<sup>e</sup> réunion du comité exécutif et à la 9<sup>e</sup> assemblée plénière, tenue à Ville de Panama, Panama, du 29 août au 1<sup>er</sup> septembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1383.

**ORDRE DU JOUR  
AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## **Reports of Committees — Other**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## **Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## **OTHER BUSINESS**

### **Commons Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Senate Public Bills — Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Senate Public Bills — Second Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Harb, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## **Rapports de comités — Autres**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## **Interpellations**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## **AUTRES AFFAIRES**

### **Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Harb, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.

After debate,  
The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Seidman, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48 and 46 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 30 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

After debate,  
The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.

Après débat,

L'honorable Carignan, au nom de l'honorable sénateur Seidman, propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités — Autres

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n°s 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n°s 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48 et 46 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n° 30 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Canada Science and Technology Museums Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1375.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of the Canada Science and Technology Museums Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1376.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 to 2016-2017 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1377.

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-1378.

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 1/41-1379.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:23 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dyck (*November 27, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Frum (*November 26, 2012*).

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 de la Société des musées de sciences et technologies du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1375

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2012-2013 de la Société des musées de sciences et technologies du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1376.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2012-2013 à 2016-2017 du Musée canadien des droits de la personne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1377.

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-1378.

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 1/41-1379

## **LEVÉE DE LA SÉANCE**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 23, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 27 novembre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 26 novembre 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Demers (*November 26, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Finley (*November 27, 2012*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Callbeck (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Runciman (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Enverga (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator McInnis (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*November 22, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Mockler (*November 26, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Lang (*November 26, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Campbell (*November 22, 2012*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 22, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 26 novembre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 27 novembre 2012*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 22 novembre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Charette-Poulin (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Charrette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 26 novembre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 26 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 22 novembre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 22 novembre 2012*).

